

# Estudio diacrónico y sincrónico de la variación lingüística de *tunante* para el rescate de palabras cruceñas: un enfoque desde la lingüística cognitiva y la sociolingüística variacionista de Labov

---

## Diachronic and synchronic study of linguistic variation of *tunante* for the rescue of cruceñas words: an approach from cognitive linguistics and Labov's variationist sociolinguistics

---

**Alicia Rioja**

Artista, filóloga y docente. Actualmente realiza su Maestría en Educación Superior y Tecnología en la UAGRM y dicta la cátedra de Lingüística en la Universidad Católica Boliviana.

Correo: alisrioja@gmail.com

Fecha de recepción: 28/04/2023

Fecha de aprobación: 19/06/2024

---

### Resumen

El artículo se centra en la investigación lingüística de la palabra *tunante*, elemento de la identidad cruceña que está en proceso de desuso en el discurso cotidiano. El objetivo es analizar el cambio lingüístico de *tunante* desde una perspectiva diacrónica y sincrónica. En el análisis diacrónico se investiga cómo ha evolucionado el uso y significado de la palabra a lo largo del tiempo, mientras que en el análisis sincrónico se explora la variación en su uso y significado en diferentes contextos socioculturales en un momento dado. La referencia literaria fundamental proviene de la canción "El trasnochador", del poeta Raúl Otero Reich (Otero Añez, 2018), donde la palabra *Tunante* se encuentra como: "Yo soy el trasnochador / *tunando* en la oscuridad...". Sin embargo, la coexistencia de diferentes conceptualizaciones de *tunante* en un mismo territorio y tiempo genera posibles malentendidos. Por lo que se empleará como método el análisis de corpus lingüístico, la teoría de los prototipos de la Lingüística Cognitiva y la Teoría Variacionista de la Sociolingüística como fundamentos metodológicos para desarrollar un enfoque objetivo que contribuya a la redacción de un diccionario que rescate y preserve las diferentes conceptualizaciones. Para la muestra se utiliza como fuentes el Corpus Diacrónico del Español (CORDE), el Corpus de Referencia del Español Actual (CREA), el Corpus del Español del Siglo XXI (CORPES) V. 1.0 de la RAE, así como novelas, antologías y otros trabajos de investigación producidos en Bolivia. Los hallazgos diacrónicos abordarán el cambio lingüístico y los contextos históricos de *tunante*, mientras los



sincrónicos explorarán las variaciones sociolingüísticas en uso y significado.

**Palabras clave:** *Investigación lingüística, cambio lingüístico, lingüística comparativa, sociolingüística, discurso, conceptualización.*

### Abstract

The article focuses on the linguistic investigation of the word *tunante*, an element of the identity of the region of Santa Cruz, Bolivia, which is undergoing a process of disuse in everyday discourse. The objective is to analyze the linguistic change of *tunante* from both a diachronic and synchronic perspective. In the diachronic analysis, the research explores how the use and meaning of the word have evolved over time, while the synchronic analysis investigates the variation in its use and meaning in different sociocultural contexts at a given moment. The fundamental literary reference comes from the song "El trasnochador" by the poet Raúl Otero Reich (Otero Añez, 2018), where the word *Tunante* is found in the lines: "Yo soy el trasnochador / tunando en la oscuridad..." However, the coexistence of different conceptualizations of *tunante* in the same territory and time generates possible misunderstandings. Therefore, the study will employ the prototype theory of Cognitive Linguistics and the variationist theory of Sociolinguistics as methodological foundations to develop an objective approach that contributes to the compilation of a dictionary that rescues and preserves the different conceptualizations. For the data collection, the sources are the Diachronic Corpus of Spanish (CORDE), the Reference Corpus of Current Spanish (CREA), the Corpus of 21st Century Spanish (CORPES) V. 1.0 by the RAE, as well as novels, anthologies, and other research works produced in Bolivia. Diachronic findings will address linguistic change and historical contexts of *tunante*, while synchronic findings will explore sociolinguistic variations in usage and meaning.

**Key words:** *Linguistic research, linguistics variation, sociolinguistics, Comparative linguistics, speeches, conceptualization.*

### Introducción

Santa Cruz de la Sierra es una tierra de migrantes; distintas culturas, lenguas y cosmovisiones comparten un mismo espacio y proyectan un futuro común atravesado por cuestiones de pertenencia identitaria. El entrelazamiento de distintas culturas, lenguas y perspectivas ha creado una compleja trama de identidades que contribuye a la polisemia de las palabras. La Lingüística Cognitiva y la Sociolingüística explican cómo la diversidad se refleja en el léxico cruceño y cómo las palabras adquieren un significado específico en un contexto cultural y lingüístico complejo. Según Serrano (2011), la integración de la variación sociolingüística con la comunicativa es esencial para entender estas dinámicas. El mismo afirma: "Los avances en Lingüística Cognitiva permiten predecir la variabilidad como opciones integrales de las dimensiones hablante - mundo, encontramos así una adecuada explicación a la conjunción lengua - sociedad" (p. 10). Este planteamiento proporciona una perspectiva sobre cómo la cognición y el uso del lenguaje interactúan en estos procesos. Por otro lado, Morales (2001) destaca cómo los factores sociales influyen en el uso de las formas lingüísticas, lo cual es relevante para entender la situación en Santa Cruz de la Sierra.

El estudio del habla cruceña presenta particularidades y desafíos que requieren la aplicación de elementos teóricos y metodológicos de la lingüística. En el preámbulo del Diccionario Enciclopédico Cruceño, Coímbra (2014) menciona que el objetivo de su obra es el de mostrar las modalidades idiomáticas de tierra adentro. El autor argumenta que el aislamiento de la ciudad permitió conservar viejas formas lingüísticas que se mezclaron con las lenguas nativas generando

particularidades en el léxico. Esto lo llevó a plantearse la necesidad de un mayor estudio sobre el “castellano cruceño” como dialecto del español.

El planteamiento de Coímbra de un diccionario dialectal es lo que actualmente en lexicografía se llama diccionario diferencial: “...de lo que se trata es de confeccionar repertorios lexicográficos que registren unidades léxicas diatópicamente restringidas, esto es, diccionarios dialectales, también llamados regionales, de dialectalismos, de regionalismos o, en los últimos años, diferenciales” (Arnal Purroy, 2009, p. 114).

Arnal Purroy (2009) repasa, a través de 25 fuentes bibliográficas, consideraciones que hacen a un diccionario dialectal, a saber: finalidad de complemento del diccionario general, científico - descriptiva, pedagógico - práctica y función documental y cultural. Serán estos dos últimos aspectos los que interesen a Coímbra (2014) y motiven el presente artículo que propone una metodología para la preservación y rescate del léxico regional.

El léxico regional preservado en un diccionario diferencial requiere de un sustento teórico que permita la recuperación del lema en su extensión diacrónica y sincrónica. De ahí que el artículo proponga la teoría de los prototipos de la Lingüística Cognitiva y la Teoría Variacionista de la Sociolingüística como base teórica de un método de estudio de la palabra *tunante*, caso que servirá como ejemplo práctico de la propuesta.

Desde el enfoque de la sociolingüística, las variaciones y los cambios lingüísticos, al contrario de ser considerados desequilibrios y excepciones, son percibidos como fenómenos naturales de la lengua. Además, la palabra de estudio *tunante* es una unidad léxica semántica compleja que por su connotación identitaria regional presenta una polisemia que tiene que ver con procesos cognitivos prototípicos, metafóricos y metonímicos. Por lo que es necesario comprender su uso figurado a lo largo de la historia para observar su riqueza semántica y no solo un aspecto que pueda tal o cual emisor recordar, adherirse o tomar como “uso popular” basado solo en su conocimiento enciclopédico del lema.

El trabajo de investigación de William Labov (2010) ha sido influyente en el estudio de la variación y el cambio lingüístico. Uno de los temas que desarrolló se centra en los factores cognitivos que determinan la capacidad del sistema lingüístico para transmitir información y en la exploración de las influencias sociales en el desarrollo de patrones culturales a gran escala.

Zanfardini (2018) manifiesta que la teoría variacionista ha sido aplicada en el estudio de la variación y el cambio en diferentes niveles de análisis lingüístico, incluyendo la fonología, la morfología, la sintaxis y el léxico. A su vez, Moreno Mojica (2016) afirma que la lingüística cognitiva ha combinado conceptos cognitivos como metáfora, metonimia y prototipos para explicar la variación y el cambio en el significado y la conceptualización. Explica que la metáfora y la metonimia son fenómenos más que lingüísticos y se enmarcan en procesos cognitivos que relacionan lenguaje, pensamiento y realidad.

La inclusión de la teoría de los prototipos complementa el enfoque sociolingüístico al considerar la polisemia de término como *tunante*. Esto permite comprender cómo se categorizan los conceptos lingüísticos y cómo estas categorizaciones pueden evolucionar en el tiempo. Por consiguiente, un estudio de variación lingüística resultaría incompleto sin tener en cuenta la teoría de los prototipos, que es característica de la lingüística cognitiva. Tal omisión implicaría una falta de reconocimiento de la interrelación entre lenguaje, cognición y realidad, dado que las variaciones lingüísticas se manifiestan en el uso cotidiano.

En el mismo sentido, Silva (1997) considera que una de las capacidades cognitivas fundamentales es la categorización, entendida esta como el proceso mental de identificación, clasificación y nominación de diferentes entidades dentro de una misma categoría. Estos vendrían a ser: “ejemplares típicos, más representativos o la mejor representación mental de estas entidades”<sup>1</sup> (p. 68). Para Silva el concepto de categorización, es lo que se conoce como teoría de los prototipos:

Más precisamente, la Lingüística Cognitiva plantea que los diversos miembros o propiedades de una categoría tienen generalmente distintos grados de relevancia (algunos son prototípicos y otros periféricos), se agrupan, fundamentalmente, por semejanzas parciales o “similitudes familiares” (Wittgenstein, 1953<sup>2</sup>) y los límites entre ellos y entre diferentes categorías son a menudo imprecisos<sup>3</sup> (Silva, 1997, p. 68).

Este concepto tiene su origen en la investigación psicolingüística de Eleanor Rosch (1978), que proponía modelos formales de memoria conceptual humana en la psicología, mientras que en la lingüística se aplica a la semántica léxica.

Cifuentes (1992), en su lista de tipos de prototipos propuestos para su uso en la semántica léxica, introduce la noción del mejor ejemplar concreto reconocido por los hablantes:

El prototipo fue en principio concebido como el mejor ejemplar comúnmente asociado a una categoría por los sujetos hablantes, además es entendido como el elemento base a partir del cual decidir la inclusión categorial del resto de miembros, es, por tanto, entidad fundadora de la estructura categorial. (p. 158)

El mejor ejemplar sería el prototipo central, que representa la mejor y más típica representación de un concepto. Esto ayuda a identificar cuáles son los significados más centrales en un momento dado.

Otro tipo propuesto por Cifuentes (1992) es el de “efectos prototípicos”. Este tipo está relacionado con la noción de mejor ejemplar, pero ya no se considera como entidad fundadora de estructura categorial, sino más bien como un efecto. En este contexto, la relación que une a los diversos miembros de una categoría se basa en la similitud familiar y la justificación para categorización se deriva de las conexiones de asociación entre los diferentes ejemplares. Geeraerts (1997) manifiesta que la relevancia de la teoría de prototipos radica en la descripción y explicación de los cambios semasiológicos como cambios incidentales y transitorios de significado. En Geeraerts (2010), estas fluctuaciones de significado dan origen a la poligénesis semántica:

La poligénesis semántica implica el fenómeno en el que una misma interpretación de un ítem léxico particular puede surgir más de una vez en la historia de una palabra, cada vez de manera independiente. Esta situación involucra lo que podría denominarse instancias extremadamente periféricas de un ítem léxico: interpretaciones que son tan marginales que parecen aparecer sólo incidentalmente y desaparecen tan rápido como han surgido. Específicamente, cuando la misma interpretación marginal ocurre en varios puntos en el tiempo separados por un período considerable, podemos concluir que la presencia discontinua de ese significado no se debe a lagunas accidentales en las fuentes textuales

---

1 Traducción propia del portugués.

2 Cita de Silva (1997).

3 Traducción propia del portugués.

disponibles, sino que el significado en cuestión debe haber surgido independientemente en los dos momentos.<sup>4</sup> (p. 208)

El concepto de poligénesis semántica puede ayudar a explicar cómo un significado que ha desaparecido dentro de una categoría puede aparecer de nuevo mucho tiempo después si vuelven a actuar los mecanismos cognitivos que lo hicieron surgir originalmente. Por lo tanto, la poligénesis semántica puede proporcionar una comprensión más profunda de la flexibilidad y dinamismo de las categorías lingüísticas y su evolución a lo largo del tiempo.

Fernández Jaén (2007) toma la propuesta de la poligénesis semántica de Geeraerts (1997), como un sistema explicativo, sistemático y coherente para reconstruir y analizar cualquier categoría lingüística:

Según Geeraerts (1997), lo que hace que los significados surjan de un modo totalmente arbitrario es la presencia del significado prototípico central, siempre debe haber algún contacto entre los nuevos significados y el prototipo, sea directo o indirecto, lo que hace que entre los distintos significados se establezcan semejanzas de familia. Por tanto, reconstruir la evolución semántica de una categoría equivale a reconstruir la red semántica progresiva de sus sucesivas extensiones metafóricas y metonímicas a partir de un significado prototípico que suele permanecer invariable. (Fernández Jaén, 2007, p. 352)

Para este tipo de análisis es necesario un amplio corpus documental y referencial de la categoría a estudiar, ya que, para establecer los significados centrales y periféricos de una categoría, esta debe ser observada en sus expresiones y construcciones en usos reales. Para Geeraerts (1997) es importante esta distinción porque es una de las causas del cambio semántico. Explica que diacrónicamente las categorías nucleares suelen perdurar en el tiempo, mientras se originan de estas, mediante los procesos cognitivos metafóricos y metonímicos, nuevas significaciones más abstractas y periféricas.

Ahora bien, los cambios semánticos también están relacionados con el conocimiento enciclopédico de los hablantes: “El conocimiento del mundo -también conocido como conocimiento enciclopédico- es la información que una persona tiene almacenada en su memoria a partir de lo que ha experimentado o vivido” (Instituto Cervantes, 2023, párr. 1).

Cifuentes (1992), citando a Geeraerts (1997), sostiene que la estructura prototípica incluye un componente enciclopédico porque es un rasgo cognitivo humano interpretar nuevos hechos a través del antiguo conocimiento. Así, cuando se ejemplifica una nueva categoría al hablante se hace uso de otras categorías similares que comparten varios atributos y un mal ejemplo sería nombrar categorías que comparten pocos atributos.

## Método

Este artículo emplea el método de análisis de corpus para investigar y analizar las características lingüísticas de la palabra *tunante*. Se determinó el uso de este método porque permite examinar patrones y tendencias lingüísticas en una amplia gama de fuentes escritas.

Al tomar el análisis del corpus como método, se deja de lado el debate sobre si el análisis de corpus es una teoría o una metodología y se reconoce ante todo el enfoque empírico al cen-

---

4 Traducción propia del inglés.

trarse en que estos datos sean observables y que sean almacenados como corpus electrónicos (Parodi, 2008).

El análisis de corpus permite examinar cómo se emplean las palabras y estructuras lingüísticas en contexto, lo que proporciona valiosa información para abordar el fenómeno de la variación y cambio lingüístico. Un aspecto relevante de la lingüística del corpus es su interés por el uso y la variabilidad lingüística. De ahí que los corpus electrónicos tienen “una fuerte tendencia a las indagaciones multiregistros y/o multigéneros en los cuales es posible establecer comparaciones entre variedades de una lengua o incluso entre lenguas” (Parodi, 2008, párr. 23).

La clasificación de los corpus electrónicos es variada y entre las principales herramientas se encuentran los concordadores porque permiten realizar búsquedas de unidades o combinaciones léxicas muy rápidamente (Bolaños, 2015). Es este tipo de búsqueda el que se aplica en la presente investigación.

En cuanto al estudio de la lengua española, Bolaños (2015) destaca los corpus CORPES XXI, CDH, CREA y CORDE. “En 1995 la Real Academia Española había puesto en marcha la confección del Corpus de Referencia del Español Actual (CREA) y el proyecto de construcción del Corpus Diacrónico del Español (CORDE)” (p.47).

En torno a esta iniciativa, Parodi (2008) afirma:

Un ejemplo interesante de acceso en línea y de modo gratuito lo constituye el trabajo que, en esta perspectiva, la Real Academia Española de la Lengua ha venido desarrollando. Ello se ha materializado en un sitio web con una interfaz de consulta de concordancias con dos corpus disponibles en línea: el Corpus de Referencia del Español Actual (CREA), que alcanza cerca de 140 millones de formas y el Corpus Diacrónico del Español (CORDE), que consta de 180 millones de formas. (párr. 81)

El método del trabajo aplicado en el análisis del corpus consistió en describir los cambios categoriales hallados en las unidades extraídas, utilizando categorías conceptuales de la lingüística cognitiva como las nociones de significado prototípico y periférico, categorización, poligénesis semántica, metáfora y metonimia como procesos cognitivos que explican la variación y el cambio en el significado y la conceptualización.

El CORDE es el primer corpus seleccionado para empezar con el análisis porque tiene la ventaja de proveer párrafos rescatados del uso real de todas las épocas y lugares en que se habló desde el inicio hasta el 1974 (Real Academia Española, 2021).

Es un corpus textual de todas las épocas y lugares en que se habló español, desde los inicios del idioma hasta el año 1974, en que limita con el Corpus de Referencia del Español Actual (CREA). El CORDE está diseñado para extraer información con la cual estudiar las palabras y sus significados, así como la gramática y su uso a través del tiempo (Real Academia Española, 2021).

El CREA y el CORPES son corpus dinámicos que se caracterizan por seguir abiertos para ir aumentando conforme ingresen más textos (Bolaños, 2015). Para efectos de la presente investigación, se trabaja con la versión 3.2 del CREA y la versión 1.0 del CORPES.

## Selección de Corpus

Se enfocó en la exploración de la variación léxica y los fenómenos de cambio lingüístico de *tunante*. Para la selección de textos se accedió a los corpus digitalizados y proveídos de la Real Academia Española (CORDE, CORPES y CREA), además se incluyó la revisión de literatura boliviana y artículos periodísticos con especial atención en aquellos que reflejan el uso de *tunante* en diferentes contextos y épocas. También se comparó la aparición del lexema *tunante* en diccionarios de distintas épocas y lugares. En todos los casos se acudió a textos en formato electrónico.

## Muestra

La muestra utilizada en este estudio consiste en una recopilación de textos tomados de tres bancos de datos del corpus de textos en español recolectados de fuentes que vienen desde el inicio del idioma hasta la última actualización de las fuentes digitales en marzo de 2023. Incluye una selección de textos del CORDE (Corpus Diacrónico del Español), CREA (Corpus de Referencia del Español Actual) y CORPES XXI (Corpus del Español del Siglo XXI), proporcionados por la Real Academia Española (RAE). Además, se incorporan textos de libros e investigaciones locales que no han sido incluidos en los corpus de la RAE.

El número de textos que aparecen en el CORDE son 306 casos en 153 documentos. En el CORPES, *tunante* aparece en 75 documentos con 110 registros. En el CREA se encuentran 34 casos en 22 documentos. En total se tiene 450 casos de 250 documentos en los tres bancos de datos. A esto se suman cinco diccionarios: dos generales de la RAE, un etimológico Corominas y dos dialectales [Americanismos de ASALE (2023) y Cruceño de Coímbra (2014)]; tres textos literarios bolivianos, dos investigaciones y dos notas periodísticas. Excepto el diccionario de Coímbra (2014), todas las referencias son electrónicas.

## Análisis de Corpus

Para el análisis se accedió a tres bancos de datos a través de su propio buscador electrónico, siguiendo el criterio de cronología, sin especificar autor, obra, medio, geografía ni tema. El estudio empezó con el Corpus Diacrónico del Español (CORDE), que es un corpus textual que abarca todas las épocas y lugares desde el inicio del idioma español hasta el año 1974. Se continuó con el Corpus de Referencia del Español Actual (CREA), que se compone de textos escritos y orales producidos entre 1975 y 2004. Para terminar con la revisión del banco de datos, se accedió al Corpus del Español del Siglo XXI (CORPES), que también es un corpus textual cuyo conjunto de fragmentos de textos alcanza hasta mayo de 2023. Se optó por la revisión del corpus textual y referencial porque el primero se utiliza para analizar fenómenos y elementos lingüísticos específicos mientras que los de referencia señalan características globales de la lengua en un momento determinado de su historia. Además de los bancos de datos y la revisión de diccionarios, se accedió a literatura boliviana en formato electrónico disponible en la internet.

## Herramientas

Para llevar a cabo el estudio, se utilizó Word de Microsoft Office como herramienta de procesamiento de texto. Para el análisis del corpus se utilizaron los bancos de datos CORDE (<https://corpus.rae.es/cordenet.html>), CREA (<https://corpus.rae.es/creanet.html>) y CORPES (<https://www.rae.es/corpes/>), gestionados por la Real Academia Española, que son herramientas tecnológicas de acceso libre que permiten extraer la información con la cual se puede estudiar las palabras, así como la gramática y su uso a través del tiempo o en un momento dado. El análisis

de corpus en estas fuentes digitales abiertas permite realizar búsquedas, identificar patrones y realizar análisis estadísticos sobre la base de la muestra recopilada.

### **Examinación de patrones lingüísticos**

**Análisis cuantitativo:** Para la examinación de patrones lingüísticos se empezó con la búsqueda del lema en los diccionarios generales de la RAE, tomando en cuenta el criterio cronológico y el acceso libre por internet. También se revisó el diccionario etimológico de Corominas (1987), los dialectales de ASALE (2023) y Coímbra (2014) y el diccionario del buscador Google. Después se realizó la búsqueda en los tres bancos de datos de la RAE que abarcan textos escritos y orales desde la aparición de la lengua hasta la actualidad; se logró identificar 450 casos bajo el criterio de aparición cronológica, variedad de tema y zona geográfica. Finalmente, al no encontrar referencias al uso en Bolivia se revisó literatura, investigaciones y notas periodísticas guiados por el criterio de aparición de la palabra en textos digitalizados.

**Análisis cualitativo:** Tomando en cuenta la cantidad de información y la intención limitada del estudio, de los 450 casos del banco de datos se tomó una pequeña muestra de 17 textos en los que se observó el uso, variación y cambio lingüístico del lema en diferentes contextos, tipos de textos y periodos. Al no contar con datos relativos a Bolivia en los bancos de datos observados, guiados por el criterio de acceso libre a información digital se encontró literatura, investigaciones y periódicos que permitieron revelar los usos del lema en el país.

### **Interpretación de variación y cambio lingüístico**

#### ***Comparación diacrónica.***

De acuerdo con Silva (1997), la propuesta de categorización de prototipos está basada en parte en el trabajo de Wittgenstein (1953) y en concreto en su concepto de semejanza de familia. Las relaciones entre los miembros de una categoría se asemejan a las relaciones que existen entre los miembros de una familia: un hijo puede parecerse a su padre y este al suyo, pero esto no implica que necesariamente el nieto y el abuelo se parezcan. Este mismo razonamiento se aplica a la estructuración interna de una categoría; el miembro central no tiene que estar directamente relacionado con el marginal, ni siquiera con los otros miembros de la categoría. Estos se incluyen en la categoría a través de diferentes grados de semejanza, es decir, que comparten algunas características, pero no necesariamente todas y cada una de ellas.

La Teoría de los Prototipos tiene un gran potencial para el análisis semántico diacrónico porque satisface las necesidades del estudio del lenguaje en uso, es decir, a la necesidad de analizar cómo las personas usan el lenguaje en situaciones reales y cómo cambia su uso con el tiempo. La Teoría de los Prototipos puede ayudar a satisfacer estas necesidades al proporcionar una herramienta para analizar cómo cambian los significados de las palabras y cómo se relacionan con otras palabras en su campo léxico a lo largo del tiempo. Al estudiar el uso real del lenguaje y su evolución, podemos obtener una comprensión más profunda de cómo las personas usan y comprenden el lenguaje.

Para aplicar esta teoría al estudio diacrónico de una palabra como *tunante*, se analizarán los significados de la palabra documentados en textos y diccionarios históricos y luego se observará cómo ha cambiado su uso con el tiempo. A través de la revisión se verá cómo ha cambiado el significado prototípico de la palabra y cómo se han desarrollado sus significados periféricos en el tiempo, incluso cómo algunos han permanecido en ciertos lugares y han cambiado en otros.



El registro más antiguo que se tiene de *tunante* aparece en el Diccionario de la Lengua Castellana: “p. a. El que tuna ó anda vagando. Se usa también como sustantivo. *Vagus vel vagam vitam agens.* //adj. met. Astuto, taimado; y así se dice: anda *TUNANTE*, es muy *TUNANTE*” En el mismo diccionario aparece la entrada: “*TUNAR.* n. Andar vagando en vida holgazana y libre, y de lugar en lugar. *Vagam vitam agere*” y “*TUNO.* m. *TUNANTE*” (Real Academia Española, 1832, p. 746).

La lingüística cognitiva aplicada al estudio diacrónico de una palabra como *tunante* analiza los significados centrales y periféricos a lo largo del tiempo, por lo que es de suma importancia el Breve Diccionario Crítico Etimológico Castellano de Corominas, publicado en 1987 y que recoge el uso de *tunante* desde 1427:

TUNA. II “vida holgazana y vagabunda”, 1739, de donde “estudiantina”. Del antiguo argot francés *tune* “hospicio de los mendigos”, “limosna”, 1628, propte. “la mendicidad”. Éste deriva del Roi de Thunes, 1628, o jefe de los vagabundos franceses, a quien se dio este nombre de “Rey de Túnez”, por alusión al de “Duque del Bajo Egipto” que se hacía dar el jefe de los gitanos, cuando sus bandas llegaron por primera vez a París en 1427. DERIV. Tunar “vagabundear”, 1739; *tunante*, 1646; *tunantería*, *tunantelo*. Tuno, 1765-83; *tunear*. (Corominas, 1987, p. 589)

Así, *tunante* en la época medieval se asociaba principalmente con ladrones, bandidos y personas deshonestas que no seguían las leyes y normas sociales establecidas, siendo una persona deshonesto y poco confiable su significado central. Más adelante se comenzó a asociar con personas que se dedicaban a actividades ligeras y frívolas, como el juego y el coqueteo, y quienes se desplazaban de un lugar a otro. Esto refleja una característica periférica de la palabra *tunante* en ese momento, que es la de ser alguien que no se toma la vida demasiado en serio y que disfruta de los placeres mundanos, alguien que le gusta viajar sin complicarse, estas diferentes acepciones se verán a continuación en la revisión CORDE de la RAE.

Siguiendo las definiciones previas del Diccionario de la Lengua Castellana (RAE, 1832) y de Corominas (1987) se identificó vagabundo y astuto como los dos prototipos centrales para *tunante* entre 1427 y 1987. Asimismo, siguiendo las nociones de categorías centrales y periféricas de Geeraerts (1997), se pudo observar como ejemplares periféricos: taimado, picarón, vida holgazana, vida libre, estudiantina, hospicio de mendigos, limosna.

A continuación, se presentan algunos párrafos del uso real de *tunante* encontrados en el CORDE, un banco de datos en línea que cuenta con 250 millones de registros de textos escritos de diferentes géneros. Se han registrado 306 casos en 153 documentos. De acuerdo con las estadísticas, es más usado en España (261 casos), principalmente durante el año 1876. La prosa narrativa destaca como el tema principal con 195 casos.

Por razones de practicidad y debido a la amplia disponibilidad de recursos, la presentación de resultados se hará con párrafos que estén más cercanos a los prototipos centrales de vagabundo y astuto, que van cambiando de categoría central a periférica y viceversa, en el tiempo y en diferentes lugares. La poligénesis semántica de Geeraerts (1997) da cuenta de cómo estos cambios lingüísticos se suceden en el tiempo por la flexibilidad que caracteriza a los procesos cognitivos metafóricos y metonímicos.

Los resultados serán presentados por orden de aparición en el corpus. Para lograr una muestra variada se tomarán párrafos de distintos países, si bien la mayoría de los recursos son

españoles, se puede encontrar de otros países americanos. Para el caso de Bolivia, que no aparece registrada en el CORDE, se analizará en el Diccionario Enciclopédico Cruceño de Coímbra (2014), relatos e investigaciones para ver el uso real de *tunante*.

La vida y hechos de Estebanillo González es un extenso relato español de 1646, de autor anónimo (Real Academia Española, 2021, párr.3).

Yo, Estebanillo González,  
Que fui niño de la escuela,  
Gorrón de nominativos  
Y rapador de molleras,  
Romero medio *tunante*,  
Fullero de todas tretas,  
Aprendiz de guisar panzas,  
Sota alférez de banderas,

En el primer párrafo en verso, se observa al personaje adjetivado a sí mismo como “romeo medio *tunante*” y “fullero de todas tretas”, ambas descripciones se asemejan a las categorías prototípicas centrales de vagabundo y astuto.

En el segundo párrafo, luego de conocer al Genovés, lo describe mediante sus acciones: “Descubría los brazos, echaba al aire las pechugas, y mostraba los desnudos pies. Unas veces lloraba, otras suspiraba y jamás cesaba de referir su miseria y desnudez” (Real Academia Española, 2021, párr.1).

Concluye el personaje mencionando que el Genovés hacía cada día estas representaciones, “el tal *tunante*”. En ambos casos la categoría prototípica central de *tunante* será la de astuto.

Siguiendo el mismo CORDE se encuentra otro texto de 1758, Historia del famoso predicador Fray Gerundio de Campazas, alias Zotes de José Francisco de Isla. En los párrafos 27 al 30 es tachado de *tunante* junto a los adjetivos de bribón y vagamundo. Sin embargo, se observa en el relato que hace el personaje (supuesto coepíscopo, es decir, obispo contemporáneo de otros en una misma provincia eclesiástica), que no estaría actuando con malicia, sino que sus acciones son “graciosas invenciones”.

Todas éstas son fuertes señales de que el supuesto coepíscopo debía ser un picarón, un *tunante*, un vagamundo de los que, de cuando en cuando, suelen aparecerse en varias partes de la Europa y, con sus hipócritas artificios, engañan tal vez a personajes que tenían motivo para no dejarse sorprender con tanta facilidad. (Real Academia Española, 2021, párr. 26)

Previamente se mencionan unos papeles traducidos al armenio con los que el coepíscopo engañó a la autoridad para que les sean legalizados con sello y firma. Cabe mencionar que cuando se refieren a las artimañas no se las menciona como aspectos del todo negativo. “Comoquiera, el *tunante* le dejó a usted escrita una sátira de grande importancia, que debe engastarse en oro” (Real Academia Española, 2021, párr. 29). Entonces, el ejemplar periférico de *tunante* es picarón y del prototipo astuto. Así se explica que las acciones del *tunante* sean “preciosas invenciones o bufonadas”, “graciosas invenciones” o resulten en engaños, pero graciosos. Más adelante se observará cómo este ejemplar periférico de picarón mediante el cambio semántico se muda a prototípico central.

Cabe mencionar el femenino *tunanta*. Se han encontrado referencias que giran en torno a dos prototipos. Por un lado: “Eso para que vuelvas, so *tunanta*, a meter tus dedos en el plato ajeno... Embustera, timadora, comedianta, que eres capaz de engañar al Verbo Divino. ¡Lástima de agua del bautismo la que te echaron! Tramposa, chalana” (Real Academia Española, 2021, párr. 11). En este relato extenso de Benito Galdós de 1885-1887, se puede apreciar el mismo significado central y periférico de la forma masculina *tunante*.

Por otro lado, está el significado de *tunanta* como prostituta o ramera, como se observa en el siguiente texto “Vida de Pedro Saputo” de Braulio Foz, 1844: “Tú tienes la culpa, sí, tú; que no le habrás querido dar gusto. - Ah, *tunanta*, dijo la vieja: te he de deshacer a bofetadas y pellizcos. ¡Por no darme gusto! ¡Y la herencia!” (Real Academia Española, 2021, párr. 4). Este significado es el que se recoge en el Oxford Languages (s.f.) del buscador de Google.

Embustero es otro significado periférico de *tunante*. Este significado se ha mantenido periférico en el tiempo y el espacio, su uso coincide con la categoría central de taimado como se verá en los ejemplos de Chile y España:

“Este *tunante* de tomo y lomo, que sólo creyó encontrar en Chile fanáticos o inocentes a quienes explotar, tuvo cuidado, para dar más peso a su misiva, de firmarla, ¿dónde creen, mis lectores, que lo haría? ..., ¡en el interior de un claustro!” (Real Academia Española, 2021, párr. 182)

El anterior párrafo es tomado por el CORDE de Vicente Perez Rosales que publica en 1882 sus memorias y diarios bajo el título “Recuerdos del pasado (1814-1860)”. Se observa el uso de *tunante* como embustero, pero además es astuto, así se culpa a los que son engañados y se elogia la viveza y el disimulo del *tunante*.

En el mismo sentido que en Chile se usa en España: “Todo sería posible en tierra donde, ya casi en nuestro tiempo, fué burlada la credulidad pública vendiéndole un *tunante* los famosos polvos para hacer sardinas” (Real Academia Española, 2021, párr. 290). El extracto es parte de un escrito sobre moda titulado “Coser y cantar. Apuntes para una figura de mujer” de Bachiller Francisco de Osuna, publicado en 1933. Si bien *tunante* está relacionado semánticamente con taimado, también lo está con vagabundo, ya que estos personajes mencionados van de un lugar a otro haciendo u ofreciendo sus embustes.

En el caso de Bolivia, no se encuentran recursos en el banco del CORDE, por tanto, se ha tomado como base el Diccionario Enciclopédico de Germán Coímbra, reeditado en 2014 por el Fondo Editorial del Gobierno Autónomo Municipal de Santa Cruz de la Sierra y el Diccionario de Americanismos de la RAE. Además, se ha tenido acceso a una investigación sobre la emblemática canción cruceña “El Trasnochador” y una producción literaria sobre mitos y tradiciones del oriente boliviano.

La poligénesis semántica sostiene que las categorías semánticas son flexibles y dinámicas por la fuerza que ejercen la metáfora y la metonimia, lo que hace que las categorías se ramifiquen y evolucionen con el paso del tiempo. Así se puede explicar el caso de *tunante* en Bolivia donde convergen los prototipos centrales de astuto y vagabundo con el de galán. Además, se puede observar los significados periféricos de itinerante, vida holgazana y libre, embustero y taimado.

De acuerdo con Geeraerts (1997), lo que evita que la creación de nuevos significados sea arbitraria y azarosa es la presencia del significado prototípico central, es decir, siempre debe hacer

algún contacto entre los nuevos significados y el prototipo, sea directo o indirecto. Por esto es que en el uso se pueden observar significados que se acercan o alejan a alguna de las definiciones arriba mencionadas.

Paz Afonso (2014) es una de las principales investigadoras que contribuye con estudios diacrónicos de léxico en lengua española. Ella combina las herramientas teóricas tradicionales con la lingüística cognitiva, específicamente la semántica diacrónica cognitiva, para revelar similitudes entre unidades léxicas.

La lingüística cognitiva atribuye las causas de la poligénesis semántica al uso de mecanismos generales de cambio semántico y a su aplicación sobre un mismo significado o conjunto de significados que se ha transmitido de forma constante a través del tiempo. (Paz Afonso, 2014, p. 47)

Entre los aspectos que Paz Afonso (2014) rescata de Geeraerts (1997) está el de los efectos prototipicidad. Menciona la agrupación de sentidos por parecidos de familia y por superposición para explicar las relaciones polisémicas de un término. Así se explica que, aunque el mismo valor semántico no perdure de generación a generación, los hablantes pueden hacerlo reaparecer en cualquier momento con mecanismos de cambio semántico (metáfora o metonimia) o un mismo significado. Desde la sociolingüística cognitiva se puede identificar los factores sociales que subyacen a la variabilidad del significado y la conceptualización de la palabra *tunante*, en ese sentido la revisión diacrónica se la realiza en el uso de la palabra en un tiempo y lugar concreto.

En esta parte relativa a Bolivia, se expondrá el uso concreto para compararlo con las definiciones de los diccionarios de referencia. Cacho - Biriri es una leyenda ltonama recogida por Alberto Ostria Gutiérrez (1897-1967) y compilada por Alcaráz Macías (2012).

Es cosa muy sabida y muy vulgar oír contar a las abuelitas de cabeza blanca, la historia de aquel carayana *tunante* e incrédulo que aún en las noches más tempestuosas acostumbraba venirse del pueblo...se entrevistaba con la hija del Maestro de capilla... (Alcaraz Macías, 2012, p. 420).

La leyenda relata cómo Mama Cochoj - Biriri, enamorada del carayana (hombre blanco) que la sedujo en el río que lleva su nombre, le arranca el alma porque tiene celos de su relación con la hija del Maestro. Como se observa, el significado prototípico de *tunante* es el de galante y el periférico de embustero.

El Diccionario de americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española, (ASALE, 2023) recoge dos entradas que coincide con el prototipo de la leyenda, pero no menciona el significado periférico:

I. 1. adj/m. Ho, ES, Ni; RD, p.u. Referido a un hombre, que galantea constantemente a las mujeres. pop.

II. 1. adj. Ec; sust/adj. Bo. Referido a persona, aficionado a las tunas o fiestas bulliciosas. pop. ♦ tuno.

En la segunda entrada refiere el uso en Bolivia como sustantivo o como adjetivo en relación a la persona aficionada a las fiestas bulliciosas, aunque en la literatura oriental es usado también como el hombre que galantea constantemente a las mujeres. Este significado prototípico

también se observa en España (1788), en la comedia “La señorita malcriada” de Tomás de Iriarte (Real Academia Española, 2021):

Que la viuda doña Ambrosia  
es la que too lo manda;  
que la Pepita es alegre  
de cascos y algo atronaa;  
que el marqués es un *tunante*,  
y que anda tras de pescarla...

Como se puede observar en el relato de Cachoj - Biriri, al igual que en la novela de Alfredo Flores Suárez, *La Virgen de las Siete Calles*, el prototípico de *tunante* es galán: “Después, ya más calmada, explicó a Toledo que se trataba de un joven que perseguía a Carolinita a sol y a sombra, pero que ella le había prohibido la entrada a la casa, porque era un zarandajo, *tunante* y borra-chín...” (Flores Suárez, 1990, p. 21).

Por otro lado, entre los significados periféricos de *tunante* se encuentra el de holgazán, como consideraba la mamá de Carolinita a Ramirito, a quien tacha de *tunante*. Este significado periférico se puede observar en la España de 1727 en el relato “Visiones y visitas de Torres con Don Francisco de Quevedo por la corte”: “son las prebendas de ociosos y ejercicios de holgazán *tunante* que se pone a lo que saliere” (Real Academia Española, 2021, párr. 7)

La complejidad de *tunante* no solo radica en su polisemia, también es una palabra que está ligada a la emotividad del ser cruceño. Andrea Vaca Gil, en su trabajo “Cuando una voz canta un taquirari: estudio sobre la construcción de una sonoridad vocal” analiza dos canciones, el Carretero Enamorado y El Trasnochador, y afirma sobre la última: “es uno de los temas más reconocidos del respetado compositor cruceño Nicolás Menacho, junto al poeta Raúl Otero Reiche” (Vaca Gil, 2021, p. 47).

De acuerdo a la autora, el compositor Menacho marcó la época más exitosa de la música cruceña, y por ende de sus intérpretes. Sobre el autor del poema, Raúl Otero Reiche, afirma que fue el primer autor de canciones del oriente boliviano y uno de los poetas y escritores más notorios e importantes de Bolivia. Si bien no se tiene fecha exacta de su primera aparición, se sostiene que El Trasnochador fue compuesta entre 1960 y 1969, año en que se grabó.

La canción tiene una temática de pasionalización, de nostalgia y melancolía, de no tener cerca a alguien (Vaca Gil, 2021). Utiliza palabras regionales en la letra, como *tunante*, *querencia*, *peladinga* y *camba*, entre otras. En esta canción se puede observar que, al trasladarse la palabra en espacio y tiempo, el significado central en Santa Cruz coincide con el de una época anterior en España y no le es contemporáneo su significado central a ninguna de las acepciones recuperadas del diccionario de la RAE (2022).

Yo soy el trasnochador  
tunando en la oscuridad  
y en esta noche de amor voy buscando la luz de tu dulce mirar.  
...  
Por eso sigo mi bien  
*tunante* y trasnochador  
huyéndole a mi dolor, perdido el placer,  
perdido el amor...

El significado de *tunante* como galán se menciona en el Diccionario de Americanismos de ASALE. Por otro lado, el Diccionario Enciclopédico Cruceño cuya primera edición data de 1992 y es empezada a trabajar en 1961, referencia: “*Tunante*. (De tuna) Adj. Se dice de la persona que trasnocha, bebiendo o en parrandas” (Coímbra, 2014, p. 445).

Esta definición de Coímbra incorpora los ejemplares periféricos de trasnochador y bebedor, elementos a los que también hace referencia Raúl Otero Reiche en su poema “El trasnochador”. Paz Afonso (2020), toma la teoría de la metáfora y la metonimia de Lakoff y Johnson (1980) para explicar que estos constituyen la base de funcionamiento del sistema conceptual y permiten interpretarlos y relacionarlos con la realidad. El papel de la metáfora es esencial para explicar las relaciones entre las categorías centrales y periféricas, ya que Coímbra relaciona *tunante* con trasnochador, bebedor y parrandero (fiestero), pero no menciona directamente los conceptos periféricos de holgazán, astuto o vagabundo. De acuerdo con Lakoff y Johnson (1980), como se citó en Paz Afonso (2020), existen tres tipos principales de metáforas: estructurales, orientacionales y ontológicas.

De estas metáforas se destaca la metáfora estructural: “en las que un concepto abstracto se conceptualiza mediante otro concepto más fácilmente comprensible” (Paz Afonso, 2020, p. 35). Vale la pena resaltar la capacidad de conceptualización de esta metáfora ya que relaciona *tunante* con trasnochar, que es pasar la noche sin dormir, y esta acción la relaciona con beber porque generalmente los que se dedican a la bebida trasnochan. También relaciona trasnochar con parrandero, que es alguien que se va de fiesta nocturna, hora en que generalmente se hacen las parrandas en una zona cálida como Santa Cruz.

Si bien ni el CORDE ni el CREA recogen entradas para *tunante* en Bolivia, se ha considerado necesario revisar la última versión del CREA, de 2008 (V.3.2): “con algo más de ciento sesenta millones de formas. Se compone de una amplia variedad de textos escritos y orales, producidos en todos los países de habla hispana desde 1975 hasta 2004” (Real Academia Española, 2020, párr. 3). Para comenzar se transcribe la entrada que aparece en el Diccionario de la Lengua Española (DLE), actualizado en 2022. La entrada *tunante* tiene dos acepciones y el DLE presenta otras dos entradas relacionadas: *tuno*, *na* y *tunar*. Estas se presentarán como entradas 1, 2 y 3, respectivamente.

1. *tunante*, *ta*. De *tunar* y *-nte*. Para el *f.*, *u.* *t.* la forma *tunante*. 1. adj. Pícaro, bribón, taimado. U.t.c.s. (Usado también como sustantivo). 2. adj. en desus. Que tuna. Era u.t.c.s. (Era usado también como sustantivo).

2. *tuno*, *na*. La forma femenina del francés *tune* “hospicio de mendigos”, “limosna”, y este de [Roi de] Thunes “[Rey de] Túnez”, nombre dado al jefe de los vagabundos franceses en memoria del duque del Bajo Egipto, esto es, el jefe de los gitanos de París en 1427. 1. adj. Pícaro, *tunante*. U. t. c. s. 2. m. Componente de una tuna (El grupo musical de estudiantes). 3. f. Grupo de estudiantes que forman un conjunto musical. 4. f. Vida libre y vagabunda.

3. *tunar*. De *tuno*. 1. intr. p. us. Andar vagando en vida libre. (Verbo intransitivo poco usado).

En el CREA se encuentran 34 casos de *tunante* en 22 documentos. El año con más menciones es 2001 (8), seguido de 1984 (7). España es el que más casos registra (23), seguido de Chile (5). La ficción (24) abarca casi todos los casos, después están las artes (7) (Real Academia Española, 2020).

El bobo ilustrado, novela española de 1986, de José Antonio Gabriel y Galán, categoriza pícaro como el prototipo de *tunante* y bribón e infame como conceptos periféricos.

En tanto el niño recuperaba el aliento, le interrogó: “¿Quién es tu familia? Ven conmigo, te llevaré con tu padre y le haré conocer los peligros que has corrido para que te vigile mejor. Habla, ¿cuál es el nombre de tu padre?”. “Abraham”, respondió el muchacho. “¿Cómo, *tunante*, bribón infame, tú eres hijo de un judío? ¡Es un enemigo de nuestra Santa Fe lo que acabo de salvar!” (Real Academia Española, 2020, párr. 15)

En la novela, Don Cayetano salva a un niño judío de ahogarse, pero al enterarse de su origen se arrepiente pues odia a los judíos. Otra novela, *La lucha inútil*, de Ramon Ayerra, de 1984, claramente dibuja lo que se concebía para esa época como *tunante*.

...pero ocurrió que Sebastianillo, si bien comenzó con buen paso sus andanzas en la ciudad, pronto se trocó en flor de chirlata, rey de tirabas, devoto del sople y faldero mayor, con lo que tras un tiempo de sortear con agilidad las lindes de la justicia, terminó por meter el cuevo cayendo en las garras de la autoridad, deseosa de empapelar al *tunante*, que dio por fin con la huesa en presidio. (Real Academia Española, 2020, párr. 9)

Esta descripción coincide con la definición del DLE. Finalmente, en otro párrafo de 2001, Amelia Murante, en su libro de veterinaria para la crianza del gato siamés menciona; “Es necesario que la regañina, si es imprescindible, llegue en el momento adecuado, es decir, sólo si se atrapa al *tunante* en flagrante delito; bastará un ligero pescozón y una rápida regañina (Real Academia Española, 2020, párr. 25).

*Mensajes secretos del cine* es un libro publicado en Chile, en 2001. En él, Gascón Soublete analiza películas como *El tunante real*, ambientada en el siglo XVII en Francia: “en el que Don representa a un cortesano aventurero y espadachín invencible que supera en agilidad, osadía y furia a todos los héroes de acción de la época en que se filmó y anteriores” (Real Academia Española, 2020, párr. 29).

Además del protagonista se menciona a otro “señorito *tunante*”: “vestido de frac, que después de una fiesta con amanecida, anda espiando a la ciega” (Real Academia Española, 2020, párr. 32). A partir de esos párrafos se observa que el prototipo de galán, antes visto en los párrafos referidos a Bolivia, está presente en la conceptualización chilena al mismo tiempo, aunque no en el mismo espacio, que el prototipo de pícaro en España.

Con la misma categorización de Chile se presenta en Colombia, en 1991: “Tal vez lo que me gustaría que ocurriera, especie de *tunante*, es el simple “milagro” de que tu malicia de mujeriego empedernido no te llevase a malinterpretar algunas de mis puntualizaciones” (Real Academia Española, 2020, párr. 21).

Por otro lado, en Venezuela, en 1976, en la obra de teatro de José Ignacio Cabrujas, *tunante* se relaciona con errabundo:

...la verídica historia de Colón, Cristóbal, el genovés alucinado y errabundo. Pídoos la atención más ordenada, para recorrer los trances de su vida, sin duda ejemplar y provechosa. Hombre es Colón del cuál sábase a medias su incierto origen de ignorado parto y hay quien piénsale judío sefardita, portugués humilde o genovés *tunante*. (Real Academia Española, 2020, párr. 2)

En Paraguay, en 1992, Augusto Roa Bastos, en su novela *Vigilia del Almirante*, menciona al *tunante* Martín Alonso Pinzón, uno de los capitanes que acompaña al Almirante en su búsqueda de las Indias. Dice de él que es un “hombre de no fiar ni confiar en un tomín” (Real Academia Española, 2020, párr. 22).

Hasta aquí, tras la revisión del CORDE, el CREA y otras fuentes electrónicas, se ha conformado un corpus que abarca desde los primeros registros de la lengua hasta el año 2001, considerando territorios hispanos y americanos. A continuación, se revisará el CORPES en su versión 1.0.

Esta revisión de los distintos corpus considera el desafío de contar con un corpus que cumpla las características de extensión, representación, diversificación y procedencia planteados por Parodi (2008). Por tal razón, la revisión diacrónica culmina con una revisión del CORPES cuya extensión alcanza hasta inicios de 2023.

*Tunante* tiene una concordancia de 75 documentos en el CORPES. Según la distribución geográfica, España es la que más entradas presenta (52,7%), seguida de México y Centroamérica (18,2%). En cuanto a la distribución cronológica, la mayor presencia se encuentra en 2010 (25 documentos). La ficción sigue siendo el tema más representativo (86,4%) (Real Academia Española, 2023).

El CORPES, a diferencia del CORDE y el CREA, no presenta los resultados con párrafos numerados según criterio de búsqueda, por tanto, para el CORPES se ha contado el párrafo dentro del texto completo de referencia.

Llama la atención la referencia argentina porque presenta la forma femenina de *tunante*: “Allí dan las habitaciones de “esa *tunanta*” como diría mamá” (Real Academia Española, 2023, párr. 4).

Esta forma femenina del uso de *tunante* está asociada a los conceptos de “prostituta, ramera” propio de España (Oxford Languages, s.f.). Si bien, el diccionario de Google no ha sido tomado en cuenta para el análisis del corpus, es imprescindible anotar la connotación que tiene esta forma femenina en uno de los buscadores más usados del mundo.

De 2007, se menciona “Pasión animal”, relato salvadoreño de Consuelo Roque. “Un galán se le apareció en medio del camino con los brazos abiertos...Era Chepe, el *tunante*, tan bueno para correr...que solo alcanzó a ver que la mica pelaba los colmillos y salió volando... el que nunca volvió a aparecer por El Manzano” (Real Academia Española, 2023, párr. 1). Se puede observar el significado central de galán y el periférico de vagabundo.

Del mismo año, se recupera otro relato de ficción de Guinea Ecuatorial: “El mercado da cobijo a clérigos y a forajidos, a *tunantes*, pícaros y truhanes. En el mercado conviven en armonía santurriones y criminales” (Real Academia Española, 2023, párr. 5). El autor, Ndongo-Bidyogo, relaciona *tunante* con una actitud criminal.

Finalmente, de 2018, “La belicosa historia de la Lotería de Navidad como arma contra Napoleón”, texto español de no ficción: “A raíz del éxito de esta lotería, surgió una legión de videntes, canallas, bribones y *tunantes* dispuestos a beneficiarse de la codicia de quienes querían ganar con atajos” (Real Academia Española, 2023, párr. 5). Estos significados coinciden con los recogidos por el DEL (2022).



En este artículo, además de abordar el estudio semántico diacrónico desde la perspectiva de la lingüística cognitiva, que permite identificar los prototipos centrales y periféricos de *tunante* a través de la poligénesis semántica, se considera que es necesario incorporar un componente sociolingüístico para enriquecer y completar la explicación del cambio semántico. Por lo tanto, la segunda parte de esta propuesta metodológica se enfoca en integrar un análisis sociolingüístico, contribuyendo así a la redacción de un diccionario diferencial que preserve el léxico regional de Santa Cruz.

### **Comparación sincrónica.**

La teoría de la variación, o sociolingüística variacionista, plantea el estudio de las causas que motivan la variación lingüística, causas externas e internas. Las causas externas se relacionan con los cambios de la sociedad y las internas a las estructuras internas de las lenguas. La sociolingüística estudia la repercusión de lo social (género, etnia o clase social determinada) en el fenómeno de la variabilidad lingüística. Además, busca explicar la relación entre la variación y el cambio lingüístico: cómo la variación inicia el cambio, sus etapas y mecanismos.

El libro “Modelos Sociolingüísticos” de Labov (1983) es base fundamental para el estudio de la relación existente entre lengua y sociedad y se basa en los siguientes principios: “el primero sostiene que la variación es ordenada y no libre; el segundo, que la variación es parte de la competencia, la cual podría situarse socialmente en la comunidad de habla” (Álvarez, 2007, p. 139).

Estos principios destacan la idea de que la variación y el cambio lingüístico son fenómenos estructurados y ordenados que están intrínsecamente vinculados a la competencia lingüística, entendida esta como habilidades y conocimientos del hablante, y a la posición social de éste dentro de una comunidad de habla. La comunidad de habla se presenta como un elemento fundamental para comprender estos procesos y para analizar la variación de manera sistemática y ordenada.

Labov (1983) manifiesta tres tipos de variables que proporcionan una manera de entender cómo ciertos elementos lingüísticos evolucionan a lo largo del tiempo en términos de conciencia social. Mientras que los estereotipos son temas destacados en la sociedad, los marcadores muestran variaciones relacionadas con el estilo y la estratificación social, y los indicadores representan diferencias que aún no son plenamente reconocidas por los hablantes nativos pero que muestran cambios en curso entre grupos sociales.

De acuerdo con Zanfardini (2018), para que una variable sea objeto de atención por parte de la sociolingüística variacionista debe cumplir propiedades mínimas que Labov (1983) resumió en la frecuencia de las unidades lingüísticas investigadas en el habla de la comunidad, en la participación en la estructura gramatical de la lengua, y en la estratificación social o estilística de la variable. Estas condiciones son dadas por la palabra *tunante* como se observa a continuación:

“...a raíz del éxito de esta lotería, surgió una legión de videntes, canallas, bribones y *tunantes* dispuestos a beneficiarse de la codicia de quienes querían ganar con atajos” (Real Academia Española, 2023, párr. 5)

“... Pero al vender, y entendiendo que la idea es sacar el mayor rendimiento posible, es decir, habiendo asimilado a la perfección los principios del capitalismo y el concepto de plusvalía, lo que hace el *tunante* es colocar un par de botellas de su cosecha y nunca mejor dicho, creadas en su propio fregadero”. (Real Academia Española, 2023, párr. 5)

Los textos que aquí se recogen son de no ficción correspondientes a 2018 (antes ya mencionado) y 2020 (Fake, la invasión de lo falso de Miguel Alberto Suarez) en publicaciones españolas. Ambos casos han sido tomados de la Real Academia Española (2023) y se observa que *tunante* significa, tal como lo recoge el DLE (2022); un pícaro, bribón, taimado.

En Santa Cruz, conviven dos acepciones prototípicas centrales como se verá en los ejemplos: galán y vagabundo. A las citas del Trasnochador, el diccionario de Coímbra y la novela de Flores ya mencionados, se agregará dos citas de cuentos costumbristas de Sanabria (2008):

En La Cruz del Diablo, se describe a Manuel Videla: “Con decir que era eximio guitarrista y paralelamente buen cantor, queda dicho que era juerguista, amante de francachelas, asiduo a buris y velorios y, por ende, *tunante* y trasnochador” (p. 24). En cuanto al dicho “A rayar en la espalda de Chávez”, se describe al personaje como: “Era un mozo bien plantao, pero buricero y *tunante*. Figuró como “decente” de los mejores” (p. 83).

Entonces, en los relatos de ficción, donde la función metafórica está indudablemente presente prevalece el prototípico central de galán con sus periféricos de astuto, trasnochador, de vida libre y parrandero (Coímbra, 2014; Flores Suarez, 1990; Otero, 2018; Sanabria, 2008; y Vaca Gil, 2021).

Por otro lado, el prototípico central de vagabundo con sus periféricos itinerante, tuna estudiantil, trovadores, románticos y de vida libre son recogidos de textos de no ficción como se muestra a continuación:

Campos López (2022), en el diario Correo del Sur, publicó una nota sobre los *Tunantes* de la universidad. La nota recoge lo que los universitarios de la tuna estudiantil consideran como *tunante* “jóvenes juerguistas, trovadores, románticos y bohemios”, “El tuno es juerguista, divertido”, “cuando la tuna salía a rondar en la noche daba serenata a las damiselas” (párr. 13)

El Centro de la Cultura Plurinacional (CCP), en Santa Cruz de la Sierra, desarrolló un programa CCP *Tunante* con el significado de itinerancia: “CCP *Tunante*, un plan de itinerancias que pretende recorrer diversos barrios y municipios de Santa Cruz y Bolivia” (Centro de la Cultura Plurinacional, 2022, párr. 1).

Acá la palabra *tunante* está alejada de la concepción española de bribón o pícaro, tampoco sigue el significado de los *tunantes* universitarios ni del *tunante* trasnochador y galante del costumbrismo cruceño, sino que toma un aspecto positivo del prototípico vagabundo y lo hace itinerante. La variación lingüística no es libre, ni es fruto del azar, sino que refleja, reproduce y construye el significado social. Además, esta frecuencia de uso de variables se relaciona con factores externos como el origen geográfico, edad, clase social, sexo / género, etnia, etc. En ese sentido se necesita un mayor trabajo para observar los usos de las variables semánticas en torno a *tunante*.

Los enfoques diacrónico y sincrónico se complementan y pueden ser utilizados para analizar hechos de una lengua. Si bien el enfoque diacrónico estudia la evolución de la lengua en el tiempo y el sincrónico observa la lengua desde un punto de vista estático, al combinarlos se puede obtener una comprensión más completa de la lengua y su desarrollo.

## Resultados

A continuación, se presentan las estadísticas observadas en los softwares de CORDE, CREA y CORPES. Estas estadísticas fueron recuperadas de las propias herramientas gestionadas por la RAE.

El CORDE presenta 306 casos en 153 documentos. De acuerdo a la Figura I, la mayor cantidad de casos (38) se presentan en España, siendo el 1876, el año con más presencia de casos. Además, es la prosa narrativa, con 195 casos, el tema más popular.

**Tabla 1**

*Resultados con estadísticas del CORDE*

Año	%	Casos	País	%	Casos	Tema	%	Casos
1876	21.46	38	España	85.29	261	12.- Prosa narrativa	63.72	195
1875	10.73	19	Perú	4.24	13	19.- Prosa histórica	12.09	37
1885	9.03	16	Cuba	1.96	6	14.- Prosa didáctica	9.15	28
1753	6.21	11	Chile	1.63	5	13.- Prosa dramática	5.55	17
1873	4.51	8	Guatemala	1.63	5	23.- Verso dramático	3.26	10
1889	4.51	8	Colombia	1.30	4	21.- Verso lírico	2.28	7
1898	4.51	8	México	0.98	3	22.- Verso narrativo	1.63	5
1880	3.95	7	Nicaragua	0.98	3	16.- Prosa de sociedad	1.30	4
1874	3.38	6	Argentina	0.65	2	15.- Prosa científica	0.65	2
Otros	31.63	56	Otros	1.30	4	18.- Prosa periodística	0.32	1

Fuente: Real Academia Española (2021).

Los resultados con estadísticas RAE obtenidos de la herramienta del Corpus de Referencia del Español Actual (CREA) muestran 34 casos en 22 documentos que responden a la búsqueda de *tunante* en todos los medios. De acuerdo con el CREA, España sigue siendo el país con más casos, y 2001, el año cuando más se presentan. Por otro lado, la ficción es el tema en el que más se utiliza la palabra.

**Tabla 2**

*Resultados con estadísticas del CREA*

Año	%	Casos	País	%	Casos	Tema	%	Casos
2001	25.00	8	España	67.64	23	7.- Ficción	70.58	24
1984	21.87	7	Chile	14.70	5	4.- Artes	20.58	7
1986	15.62	5	México	5.88	2	2.- Ciencias sociales, creencias y pensamiento	5.88	2
1976	6.25	2	Colombia	2.94	1	1.- Ciencia y Tecnología	2.94	1
1978	6.25	2	Costa Rica	2.94	1			
2004	6.25	2	Paraguay	2.94	1			
1975	3.12	1	Venezuela	2.94	1			
1980	3.12	1						
1987	3.12	1						
Otros	9.37	3						

Fuente: Real Academia Española (2020).

Las estadísticas del CORPES son las más detalladas. El CORPES, a mayo del 2023, cuando publica su versión 1.0, tiene en su banco 395 millones de formas (Real Academia Española, 2023).

De los 75 documentos, se observa una frecuencia absoluta (F<sub>Abs.</sub>) de 110 y una frecuencia normalizada (F<sub>Norm.</sub>) de 0.27 por millón. A continuación, se presentan las tablas según distribución geográfica, distribución cronológica y distribución temática (Real Academia Española, 2023).

**Tabla 3**  
*Resultados con estadísticas del CORPES - distribución geográfica*

Zona	F <sub>Abs.</sub>	F <sub>Norm.</sub>
Andina	6	0,19
Antillas	8	0,32
Caribe continental	6	0,12
Chilena	3	0,12
España	58	0,42
Guinea Ecuatorial	1	1,11
México y Centroamérica	20	0,27
Río de la Plata	8	0,15

Fuente: Real Academia Española (2023).

Según la distribución geográfica, España sigue siendo el país de donde se rescata la mayor cantidad de casos, 58.

**Tabla 4**  
*Resultados con estadísticas del CORPES - distribución geográfica*

Lustros	F <sub>Abs.</sub>	F <sub>Norm.</sub>
2001-2005	36	0,34
2006-2010	52	0,47
2011-2015	13	0,14
2016-2020	6	0,08
2021-2025	3	0,14

Fuente: Real Academia Española (2023).

De acuerdo con la distribución cronológica, en el lustro de 2006 a 2010 es cuando se observa la mayor cantidad de casos, con una presencia de 52.

**Tabla 5**  
*Resultados con estadísticas del CORPES - distribución temática*

Área temática	F <sub>Abs.</sub>	F <sub>Norm.</sub>
Actualidad, ocio y vida cotidiana	5	0,1
Artes, cultura y espectáculos	6	0,15
Ciencias sociales, creencias y pensamiento	7	0,13
Guion	22	12,82
Novela	44	0,54
Política, economía y justicia	3	0,04
Relato	15	1,01
Teatro	8	0,87

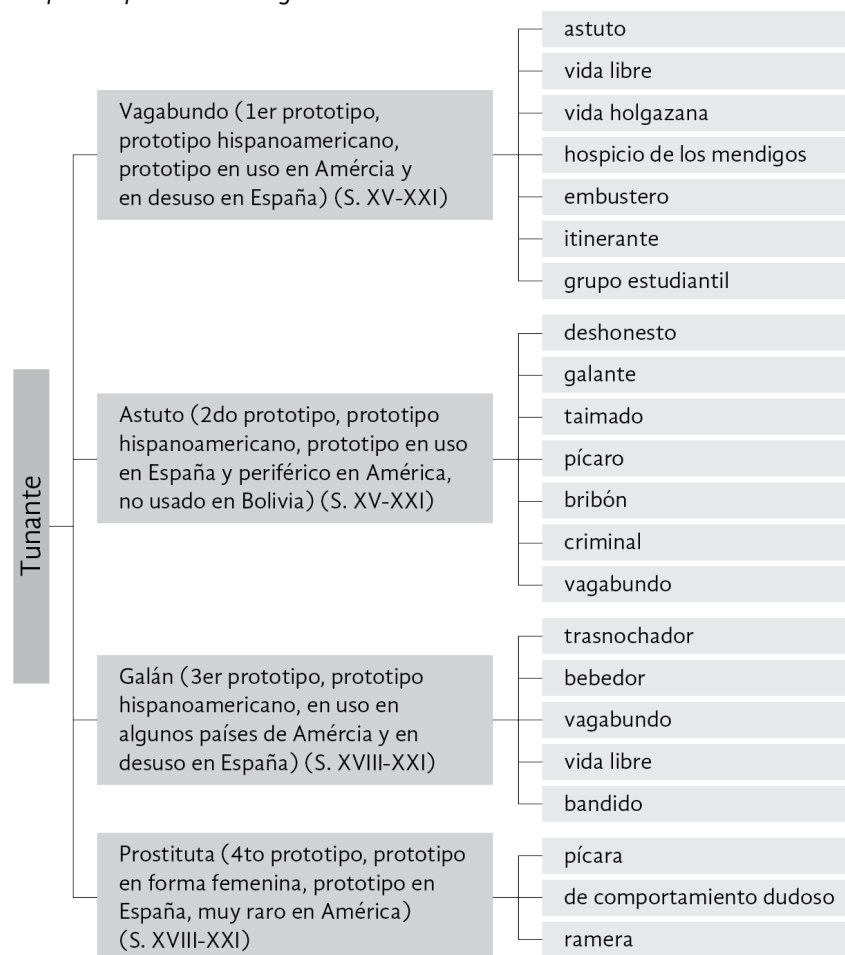
Fuente: Real Academia Española (2023).

Finalmente, de acuerdo con la distribución temática, es la novela el área donde más se encuentran presentes los casos de *tunante*.

Como se puede observar, en las tablas de arriba, España ha mantenido la hegemonía como el país donde más casos de *tunante* se observa. Por otro lado, el tema preferido en los tres corpus es la narrativa, sea en su forma de prosa narrativa en los primeros siglos, como ficción en los siguientes, o como novela en el siglo XXI.

Cabe remarcar que en el presente artículo se planteó seguir los aspectos metodológicos de la lingüística de corpus para facilitar la construcción de un diccionario diferencial. Esta recuperación de recursos se vale de varios corpus electrónicos que posibilitan la vinculación de textos individuales con corpus textuales. A continuación, se grafican los prototipos identificados.

**Figura 1**  
*Esquema de los prototipos de la categoría tunante*



Fuente: Elaboración propia (2023).

Con el método de la lingüística de corpus se puede explorar cualquier área o dominio de la lingüística y/o de los niveles del sistema de la lengua desde una concepción de corpus, o según Parodi (2008):

Desde esta óptica, sostengo que la LC constituye un conjunto o colección de principios metodológicos para estudiar cualquier dominio lingüístico y que se caracteriza por brindar sustento a la investigación de la lengua en uso a partir de corpus lingüísticos con sustrato en tecnología computacional y programas informáticos ad hoc. (párr. 8)

## Conclusiones

Los fundamentos teóricos de la lingüística cognitiva y la sociolingüística variacionista son complementarios para estudiar diacrónica y sincrónicamente las variaciones texturales y contextuales. Al conjugar dos facetas - la experiencia corporeizada y la social - se lo logra examinar cómo influyen sobre el significado y motivan los cambios lingüísticos. Se parte de reconocer que grupos distintos en diversas condiciones sociales, geográficas, etc., tienen un conocimiento del mundo distinto que conlleva diferencias en la conceptualización que pueden conducir a problemas de comunicación.

El artículo sugiere un enfoque mixto entre la lingüística cognitiva que puede aprender de la sociolingüística al tratar con variables sociales; y la sociolingüística variacionista que puede integrar la teoría de los prototipos, la poligénesis semántica y el método de la lingüística del corpus para el análisis semántico léxico. Además, al incluir en la naturaleza social humana un aparato cognoscitivo entre el mundo y la categorización, la comprensión de los fenómenos de variación es indispensable, ya que la relación entre contexto - cognición es inseparable.

La teoría variacionista de la sociolingüística sostiene que las variantes lingüísticas que usamos están influidas por factores sociales, como la edad, el origen, el nivel educativo o económico. Según esta teoría, las personas adaptan su lenguaje para ajustarse a las normas y expectativas sociales de su comunidad. El método de Labov para estudiar la variación lingüística implica una comparación cuantitativa de hablantes que representan varias generaciones. Este enfoque le permite examinar cambios activos y revelar etapas intermedias en el proceso de cambio.

La evolución de la palabra *tunante* es un buen ejemplo de cómo las palabras pueden cambiar de significado a lo largo del tiempo y en diferentes contextos, sin embargo, estos cambios pueden ser explicados por la teoría de los prototipos centrales y periféricos, ya que las variaciones no son al azar sino reflejo de procesos cognitivos y sociales. *Tunante* pasa de referirse a alguien que tocaba la “tuna”, un tipo de música popular entre estudiantes universitarios en la Edad Media en España, a luego señalar a un estudiante pobre que se ganaba la vida tocando música en las calles. Luego comenzó a tener un significado más negativo, y se utilizó para describir a alguien que vivía de la mendicidad y la delincuencia. En este momento, la palabra se asocia con la figura de “pícaro”, un personaje popular en la literatura española que era astuto, ingenioso y a menudo tenía un comportamiento moralmente cuestionable. Ese es el significado prototípico actual en España.

Sin embargo, al cruzar el mar, *tunante* ha traído consigo los prototipos centrales y periféricos que han seguido su propia evolución. Por un lado, se ha mantenido para describir a alguien que es astuto, ingenioso y quizás un poco tramposo o deshonesto en algunas zonas de América, encontrándose ejemplos también con el significado de vagabundo, itinerante, incluso, perteneciente a la tuna estudiantil. Por el otro, también se ha utilizado para referirse a alguien que es un seductor o un conquistador, especialmente en el ámbito romántico con el que se asocia en la canción “El trasnochador” y el costumbrismo cruceño.

En conclusión, la fusión de la Lingüística Cognitiva, con sus teorías de prototipos y poligénesis semántica, junto con la Sociolingüística Variacionista se presenta como imperativa para la elaboración de un diccionario diferencial que aspire a rescatar y preservar el léxico regional.

### Referencias

- Alcaraz Macías, D. (2012). *Bolivia Mitos, tradiciones y leyendas*. [https://archivodefloreboliviano.org/wp-content/uploads/2021/05/Bolivia\\_Mitos\\_Tradiciones\\_y\\_Leyendas\\_Antologia\\_Delio\\_Alcaraz\\_Macias.pdf](https://archivodefloreboliviano.org/wp-content/uploads/2021/05/Bolivia_Mitos_Tradiciones_y_Leyendas_Antologia_Delio_Alcaraz_Macias.pdf)
- Álvarez, A. (2007). *Textos Sociolingüísticos*. Textos universitarios.
- Arnal Purroy, M. L. (2009). ¿Para qué y para quién hacemos los diccionarios diferenciales? A propósito del Diccionario diferencial del español de Aragón. *Archivo de Filología Aragonesa (AFA)*, 65, 113-137. <https://ifc.dpz.es/recursos/publicaciones/29/56/05arnal.pdf>
- ASALE. (26 de abril de 2023). *Diccionario de americanismos*. <https://www.asale.org/damer/tunante#:~:text=Ec%3B%20sust%2Fadj,las%20tunas%20o%20fiestas%20bulliciosas>.
- Bolaños, S. (2015). La lingüística de corpus: perspectivas para la investigación lingüística contemporánea. *Forma y Función*, 28(1), 31-54. doi: 10.15446/fyf.v28n1.51970
- Campos López, E. (18 de septiembre de 2022). *Tunantes de la U*. *Correo del Sur*. [https://correodelsur.com/ecos/20220918\\_tunantes-de-la-u.html](https://correodelsur.com/ecos/20220918_tunantes-de-la-u.html)
- Centro de la Cultura Plurinacional. (2022). *CCP Tunante en Tarija*. <https://ccp.gob.bo/2022/12/07/tunante-tarija/>
- Cifuentes, J. L. (1992). Teoría de prototipos y funcionalidad semántica. *ELUA: Estudios De Lingüística* (8), 133-177. <https://doi.org/https://doi.org/10.14198/ELUA1992.8.07>
- Coímbra Sanz, G. (2014). *Diccionario enciclopédico cruceño*. Fondo Editorial del Gobierno Municipal Autónomo de Santa Cruz de la Sierra.
- Corominas, J. (1987). *Breve diccionario etimológico de la lengua castellana*. <https://desocuparlapieza.files.wordpress.com/2016/02/corominas-joan-breve-diccionario-etimolc3b3gico-de-la-lengua-castellana.pdf>
- Fernández Jaén, J. (2007). *Breve historia de la semántica histórica*. <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/2317212.pdf>
- Flores Suárez, A. (1990). *La Virgen de las Siete Calles*. <https://www.andesacd.org/wp-content/uploads/2011/12/La-Virgen-de-las-Siete-Calles.pdf>
- Geeraerts, D. (1997). *Semántica prototípica diacrónica. Una contribución a la lexicología histórica*. Oxford University Press.
- Geeraerts, D. (2010). *Theories of Lexical Semantics*. Oxford University Press.

- Instituto Cervantes. (2023). *Diccionario de términos clave de ELE*. Centro Virtual Cervantes. [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccio\\_ele/diccionario/conocimientomundo.htm](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/conocimientomundo.htm)
- Labov, W. (1983). *Modelos Sociolingüísticos*. Cátedra.
- Labov, W. (2010). *Language in Society Principles of Linguistic Change*. <https://onlinelibrary.wiley.com/doi/epdf/10.1002/9781444327496.fmatter>
- Moreno Mojica, J. A. (2016). La lingüística cognitiva: una aproximación al abordaje del lenguaje como fenómeno cognitivo integrado. *Revista Colombiana de Humanidades*, 48(88), 41-51. <https://www.redalyc.org/journal/5155/515552626003/515552626003.pdf>
- Morales, L. (2001). *Estratificación social del tabú lingüístico: El caso de Puerto Rico*. <http://elies.rediris.es/elies13/lopez.htm>
- Otero Añez, F. (2018). *El trasnochador*. <http://poetarauloteroreiche.blogspot.com/2018/06/el-trasnochador-raul-otero-reiche.html>
- Oxford Languages. (s.f.). *Diccionario de Google*. <https://languages.oup.com/google-dictionary-es/>
- Parodi, G. (2008). Lingüística de corpus: una introducción al ámbito. *Revista de Lingüística y Teoría Aplicada*, 46(1), 93-119. <http://dx.doi.org/10.4067/S0718-48832008000100006>
- Paz Afonso, A. (2014). *Semántica cognitiva e historia del léxico: evolución de los verbos entrar y salir*. <https://www.tdx.cat/bitstream/handle/10803/283941/apa1de1.pdf?sequence=1>
- Paz Afonso, A. (2020). *Semántica diacrónica cognitiva e historia del léxico de movimiento en español*. [https://www.cilengua.es/sites/cilengua.es/files/page/docs/monografia\\_paz\\_afonso\\_semantica\\_diacronica\\_cognitiva\\_e\\_historia\\_lexico\\_de\\_movimiento\\_en\\_espanol\\_digital.pdf](https://www.cilengua.es/sites/cilengua.es/files/page/docs/monografia_paz_afonso_semantica_diacronica_cognitiva_e_historia_lexico_de_movimiento_en_espanol_digital.pdf)
- Real Academia Española. (1832). *Diccionario de la Lengua Castellana*. <https://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/diccionario-de-la-lengua-castellana--0/html/>
- Real Academia Española. (2020). *Banco de datos (CREA)* [en línea]. Corpus de referencia del español actual. <https://corpus.rae.es>
- Real Academia Española. (2021). *Banco de datos (CORDE)* [en línea]. Corpus diacrónico del español. <https://corpus.rae.es/cgi-bin/crpsrvEx.dll>
- Real Academia Española. (2022). *Diccionario de la lengua española*. <https://dle.rae.es>
- Real Academia Española. (2023). *Banco de datos (CORPES XXI)* [en línea]. Corpus del Español del Siglo XXI (CORPES). <https://www.rae.es/banco-de-datos/corpes-xxi>
- Rosch, E. (1978). *Principios de categorización*. Universidad de California, Berkeley.



- Sanabria Fernández, H. (2008). *Tradiciones, Leyendas y Casos de Santa Cruz de la Sierra*. La Hoguera.
- Serrano, M. J. (2011). *Sociolingüística*. El Serbal.
- Silva, A. S. (1997). A Linguística Cognitiva: uma breve introdução a um novo paradigma em Linguística. *Revista Portuguesa de Humanidades*, 1, 59-101. [https://www.researchgate.net/publication/323128700\\_A\\_Linguistica\\_Cognitiva\\_uma\\_breve\\_introducao\\_a\\_um\\_novo\\_paradigma\\_em\\_Linguistica](https://www.researchgate.net/publication/323128700_A_Linguistica_Cognitiva_uma_breve_introducao_a_um_novo_paradigma_em_Linguistica)
- Vaca Gil, A. (2021). *Cuando una voz canta un taquirari*. <https://dspace.unila.edu.br/bitstream/handle/123456789/6055/Cuandounavozcantauntaquirari.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Zanfardini, L. (2018). Variación lingüística: el abordaje teórico-metodológico de la Escuela Lingüística de Columbia frente al de la Sociolingüística laboviana. *Revista Pilquen*, 21(3), 22-31. [http://www.scielo.org.ar/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S1851-31232018000300003](http://www.scielo.org.ar/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1851-31232018000300003)
- Wittgenstein. (1953). *Investigaciones filosóficas*. Mac Millan.